

岭外音书绝  
 经冬复立春  
 近乡情更怯  
 不敢问来人

Extranjero en aquellas sierras,  
 las nuevas llegaban difusas.  
 Tras los regulares inviernos,  
 se repiten las primaveras.  
 Ahora cerca de mi pueblo,  
 siento tornarme temeroso.  
 ¡Miedo a preguntar al enviado!.

tradicional vertical

渡  
漢  
江

不近經嶺  
 敢鄉冬外  
 問情復音  
 來更立書  
 人怯春絕

李  
頻

título

渡	汉	江
dù	hàn	jiāng
to cross, to pass through   pasar, atravesar	Hàn dynasty   Dinastía Hàn	river   río

combinaciones

来人	立春
來人	
lái rén	lì chūn
bearer, messenger   portador, mensajero	February 5-18   comienzo de la primavera

esquema de color

岭 外 音 书 绝  
lǐng wài yīn shū jué

Extranjero en aquellas sierras,  
las nuevas llegaban difusas.

经 冬 复 立 春  
jīng dōng fù lì chūn

Tras los regulares inviernos,  
se repiten las primaveras.

近 乡 情 更 怯  
jìn xiāng qíng gēng qiè

Ahora cerca de mi pueblo,  
siento tornarme temeroso.

不 敢 问 来 人  
bù gǎn wèn lái rén

¡Miedo a preguntar al enviado!.

simplificado | tradicional | pīnyīn | inglés | español

traducción 2ª, versos eneaslabos

岭 嶺 lǐng mountain range   sierra	外 wài outside, in addition   fuera, además, extranjero	音 yīn sound, noise, news   sonido, ruido, noticias	书 書 shū book, letter   libro, carta	绝 絕 jué cut   cortado, truncado
经 經 jīng classics, warp   clásico, regular, constante	冬 dōng winter   invierno	复 復 fù again, to repeat   de nuevo, repetir	立 lì to stand up, to install, estar	春 chūn spring, gay, love, life   primavera
近 jìn near, close, approximately   cerca, aproximado	乡 鄉 xiāng country, village   país, pueblo	情 qíng feeling, emotion   sentimiento, emoción	更 gēng to change   cambiar	怯 qiè afraid, timid   tímido, nervioso, rústico
不 bù not   no	敢 gǎn dare   desafío	问 問 wèn to ask   preguntar	来 來 lái to come   venir	人 rén man, person, people   hombre, persona, gente

esquema tonal

lǐng wài yīn shū jué  
jīng dōng fù lì chūn  
jìn xiāng qíng gēng qiè  
bù gǎn wèn lái rén

✓ \ - - / / / - - /  
- - \ \ - - - - / / -  
\ - / - \ / / - / / - /  
\ ✓ \ / / / / / / / /

